

El homenaje de los indios

Canichanas & Moxos

A LA REINA MARIA LUISA DE BORBÓN (1790)

Capilla de Indias (Chili) • Tiziana Palmiero

1. Villancico "El día del Corpus" 7'02
Anonyme
- 2 à 9. Chansons des Indiens Canichanas 17'02
(village de San Pedro)
Anonymes (1790 *Archivo General de las Indias* de Séville)
10. Loa a la Reina María Luisa de Borbón 6'43
Francisco Semo, Marcelino Ycho, Juan José Nosa
Compositeurs Indigènes de Moxos (c.1790)
- 11 à 14. Pastoreta Ychepe Flauta (4 mouvements) 17'02
Anonyme
15. Motet "Lauda Jerusalem" [*Salmo CXLVII*] 4'40
Antonio Ripa
16. Villancico "Sagrado N..." 3'40
Dn. Josef Campderros Mtrò. de Capilla de esta
Santa Yglesia 1795

Textes : Français / Anglais / Espagnol

minutage total : 49'48

(P) K617 FRANCE 2002

(C) K617 FRANCE 2003

A. Pacquier - L. Lissot - L. Blaise

K617147 HM 90 DDD



harmonia mundi
distribution

Voici l'enregistrement qui atteste définitivement du rôle capital joué par les Indiens d'Amérique du Sud dans l'élaboration de leur patrimoine musical baroque. On en attribuait jusqu'alors tout le mérite aux seuls jésuites ; et voici que 27 ans après l'expulsion de ceux-ci, les Indiens Canichanas et Moxos (dans l'actuelle Bolivie) envoient aux Souverains espagnols une série de compositions musicales, gravée ici en premier enregistrement mondial. Dès lors, tout s'éclaire ! Pour son premier enregistrement, Capilla de Indias (Chili) aura su trouver le ton juste, entre musiques savante et populaire, mêlant judicieusement orgues à bouche, violons indigènes, à l'instrumentarium baroque. Une révélation et un miracle de fraîcheur.

Here at last is a recording which provides definitive evidence for the essential role played by the Indians of South America in the creation of their patrimony of Baroque music. Until now all the credit for this repertoire was attributed to the Jesuits; but now we discover that 27 years after the Order was expelled from the country, the Canichana and Moxos Indians of what is now Bolivia sent their Spanish sovereigns a collection of musical compositions that here receive their world premiere recording. Now everything becomes clear!

For its first recording, Capilla de Indias (Chile) has found exactly the right tone for this music, judiciously blending native mouth organs and fiddles with the Baroque instruments. A true revelation, and a miracle of freshness.

He aquí la grabación que atestigua de manera definitiva el papel principal desempeñado por los Indios sudamericanos en la elaboración de su patrimonio musical barroco. Hasta ahora se solía atribuir todo su mérito únicamente a los jesuitas; pero resulta que, 27 años después de la expulsión de aquéllos, los Indios Canichanas y Moxos (actual Bolivia) mandaron a los Soberanos españoles una serie de composiciones musicales, grabada aquí por primerísima vez. A partir de ahí, ¡todo se aclara!

En su primera grabación, Capilla de Indias (Chile) habrá sabido encontrar el equilibrio adecuado entre músicas docta y popular, mezclando atinadamente órganos de boca, violines indígenas, con el *instrumentarium* barroco. Una revelación y un milagro de frescor.

